



高职高专公共英语类课程规划教材

新进阶

实用英语综合教程

New Graded Practical English

(第3册)

● 总主编 卢炳群
● 主 编 高 岚 王 东
● 副主编 胡 伟 乔文静

高职高专 公共英语类课程规划教材 ■ ■ ■

NEW GRADED PRACTICAL ENGLISH

新阶进实用英语

综合教程

总主编 卢炳群
主 编 高 岚 王 东
副主编 胡 伟 乔文静

第3册

 北京理工大学出版社

BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新阶进实用英语综合教程. 第3册/卢炳群主编; 高岚, 王东分册主编.
—北京: 北京理工大学出版社, 2008. 9
高职高专公共英语类课程规划教材
ISBN 978 - 7 - 5640 - 1688 - 3

I. 新… II. ①卢…②高…③王… III. 英语 - 高等学校: 技术
学校 - 教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 114501 号

出版发行 / 北京理工大学出版社

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街 5 号

邮 编 / 100081

电 话 / (010)68914775(办公室) 68944990(营销中心) 68911084(读者服务部)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 保定市中国画美凯印刷有限公司

开 本 / 787 毫米 × 960 毫米 1/16

印 张 / 12.25

字 数 / 215 千字

版 次 / 2008 年 9 月第 1 版 2008 年 9 月第 1 次印刷

印 数 / 1 ~ 6000 册

定 价 / 27.00 元

责任校对 / 申玉琴

责任印制 / 吴皓云

《新阶进实用英语》是一套为高职高专英语教学专门编写的教材。

本书以教育部颁布的《高职高专英语课程教学基本要求》（以下简称《基本要求》）为依据，紧扣《高等学校英语应用能力考试大纲》，在多年的教学经验和教学资料积累的基础上，以全面提高学生综合素质为宗旨，注重以人为本；同时，全套教材本着“实用为主”的原则，以全面提高学生的英语应用能力为目标，针对高职高专学生英语学习的特点，将课堂教学与课外练习结合起来，使学生牢固掌握所学的知识和技能，为今后进一步学习英语打下扎实的基础。

根据高职高专英语课程设置的要求和特点，本套教材共由4册组成，其中第1册和第2册为基础教程，注重基础语言知识的学习和基本技能的训练。通过对第1册的学习，学生应达到《基本要求》中规定的B级水平；通过对第2册的学习，学生应达到《基本要求》中规定的A级水平。第3册和第4册是高级教程，着重提高实际生活和职场英语的应用能力。整套教材由浅入深，循序渐进，最终在听、说、读、写、译各个方面使学生达到高职高专英语课程教学的各项要求。

本书为《新阶进实用英语》第3册的学生用书，共10个单元，供大学二年级第一学期的学生使用。每个单元的基本内容如下：

1. Lead In

导入部分。形式多样，内容丰富，目的是激发学生对学习内容的好奇心。

2. Practical Reading

综合阅读部分。文章主题贴近学生生活，反映时代热点。每单元包括两篇课文以及相应的词汇、课内练习和课外练习。编者在课文选材时，一方面着眼于帮助学生熟悉各类职场的英语环境，另一方面也注意了内容的知识性和趣味性。每个单元的第一篇文章主要立足于对当前各种职场环境和新兴职业的介绍；在Read More部分，编者着重选择了一些有关校园生活、社会热点及最新科技成就的短文，以使每个单元寓知识性和趣味性于一体。课外练习的命题原则和题型基本与大学英语四级考试近似，目的是帮助已经通过了英语应用能力考试且学有余力的学生通过大学英语四级考试。

3. Translation Skills

翻译技巧部分。本册书针对学生在英汉两种语言的互译中经常碰到的问题，特别精选了10种比较常用的翻译技巧加以介绍，并且在每种技巧介绍后，辅以5道翻译练习题，以进一步帮助学生牢固掌握并灵活运用这些技巧。

4. Fun Time

课后欣赏部分。课后欣赏的内容十分广泛，有诗歌、谚语等。学生可以从中得到放松，并提高对英语的学习兴趣。

《新阶进实用英语》由钟山职业技术学院外语系卢炳群教授担任总主编，负责全书的总体设计、编排和书稿的审定。

《新阶进实用英语》第3册由钟山职业技术学院外语系高岚、王东两位富有多年大学英语教学经验的教师担任主编。第1、6单元由乔文静老师编写；第3、5、7单元由王东老师编写；第4、8、9单元由高岚老师编写；第2、10单元由胡伟老师编写。

本书遵循的崭新的编写思路，虽然经过广泛征求意见，深入讨论，但囿于编者学识，疏漏之处在所难免，恳请广大读者及同仁批评指正。

编 者
2008年6月

Contents

Unit 1 Search for Success / 1

Part One Lead In / 1

Part Two Practical Reading / 2

Text: *Search for Success* / 2

Read More: *The Bloggers' Age* / 7

Part Three Translation Skills / 17

Translation Skills of Attribute Clauses 定语从句的翻译技巧 / 17

Part Four Fun Time / 19

Press Bell / 19

Unit 2 Internet Advertising / 20

Part One Lead In / 20

Part Two Practical Reading / 21

Text: *Internet Advertising* / 21

Read More: *Western European Wedding Traditions* / 26

Part Three Translation Skills / 37

Submitting to Chinese Expression Usage

顺从汉语表达习惯——正说反译，反说正译 / 37

Part Four Fun Time / 38

The Very Bad Accident / 38

Unit 3 Accountants and Auditors / 39

Part One Lead In / 39

Part Two Practical Reading / 40

Text: *Accountants and Auditors* / 40

Read More: *The Way Home* / 46

Part Three Translation Skills / 56

The Translation of Passive Voice

被动语态的翻译：译为无主语句 / 56

- Part Four Fun Time / 57
 Good Advice / 57

Unit 4 Start Your Own Business / 58

- Part One Lead In / 58
- Part Two Practical Reading / 59
 Text: *Start Your Own Business* / 59
 Read More: *Business Career Information* / 63
- Part Three Translation Skills / 73
 The Amplification Method in Translation 增译法 / 73
- Part Four Fun Time / 74
 Get Me an Ambulance Now / 74

Unit 5 The Occupation of Secretary / 75

- Part One Lead In / 75
- Part Two Practical Reading / 76
 Text: *The Occupation of Secretary* / 76
 Read More: *Pet Peeves* / 82
- Part Three Translation Skills / 92
 The Omission Method in Translation 省译法 / 92
- Part Four Fun Time / 93
 A Burglar Invited / 93

Unit 6 Team Work and Team Building:

How to Work as a Team? / 94

- Part One Lead In / 94
- Part Two Practical Reading / 95
 Text: *Team Work and Team Building:*
 How to Work as a Team? / 95
 Read More: *To Be or Not to Be a Doctor* / 101
- Part Three Translation Skills / 111
 Literal Translation and Free Translation 直译与意译 / 111
- Part Four Fun Time / 113

Famous Remarks / 113

Unit 7 The Importance of Market Analyses / 114

Part One Lead In / 114

Part Two Practical Reading / 115

Text: *The Importance of Market Analyses* / 115

Read More: *The Grand Canyon* / 120

Part Three Translation Skills / 130

Sentence Division or Combination 拆句法和合并法 / 130

Part Four Fun Time / 132

Keep It Secret / 132

Unit 8 Professional Career Advice for the Novice / 133

Part One Lead In / 133

Part Two Practical Reading / 134

Text: *Professional Career Advice for the Novice* / 134

Read More: *Tom Ford, the King of Cool* / 138

Part Three Translation Skills / 149

Reverse Translation 倒译法 / 149

Part Four Fun Time / 150

I Have Bad and Very Bad News / 150

Unit 9 Build a Great Working Relationship with Your Boss / 151

Part One Lead In / 151

Part Two Practical Reading / 152

Text: *Build a Great Working Relationship with Your Boss* / 152

Read More: *The Cultural Conflict over Toilet Training* / 157

Part Three Translation Skills / 167

The Method of Conversion 转换法 / 167

Part Four Fun Time / 168

You Should Learn to Be More Polite / 168

Unit 10 Four Steps Help Land a Dream Job / 169

Part One Lead In / 169

Part Two	Practical Reading / 170
	Text: <i>Four Steps Help Land a Dream Job</i> / 170
	Read More: <i>Remote-Control Nanoparticles Deliver Drugs Directly into Tumors</i> / 175
Part Three	Translation Skills / 185
	Translation of English Negative Sentences
	英语否定句的译法 / 185
Part Four	Fun Time / 188
	Can I Play the Piano Once? / 188

Unit 1

Search for Success



Part One Lead In

1 In your opinion, what is success? Please give some examples of successful people or talk about the celebrities according to the pictures below and then conclude what qualities are necessary to be a successful man.



2 Write down what you are talking about on the following notepad.

Part Two Practical Reading

Text

Search for Success



(*Li Yanhong — Robin Lee is the founder and chairman of Baidu. After graduating from Peking University, he went to the USA for his further study. In 2000, he came back to China and initiated his own company — Baidu. After 8 years of development, Baidu has become the largest Chinese language search engine across the world now. The following is an interview between Li Yanhong and the journalist — Wang Daqing.*)

Wang Daqing: The whole world has witnessed tremendous changes in China's information industry in recent years, and what role do you think Baidu has been playing in the Internet market ever since its appearance eight years ago?

Robin Lee: I think the information retrieval, or search engine in particular, is one of the very basic functions in the Internet age. Since the Internet is a network of information, people naturally would rely on search engine to find information. Actually this trend has become even more obvious as the amount of information available online gets larger and larger. I should say the only thing we do is Chinese searching, and we've been very focused. This is why Baidu becomes the largest Chinese search engine in the world. We have a large user base, and every day lots of people come to Baidu to do their search and find the information they want. I believe lots of people do think they rely on Baidu to find information.

Wang Daqing: As Baidu keeps growing, you surely will need to recruit more people. What qualities do you appreciate most in an employee? And how do you evaluate their capabilities?

Robin Lee: Well, broadly speaking, there are two criteria we care about. Number one is how well the person can work in or can appreciate our company culture. Baidu is very much like a start-up company in Silicon Valley, where people can communicate very openly and have flexible working hours, casual dressing, and open-door policies. We encourage employees to innovate, to work hard. We need to make sure of the kind of environment. Number two is we do

care about the person's capability of doing his or her work. We don't care much about the candidate's degree, background, gender or marital status. The only thing we care is whether the candidate can do his or her job.

Wang Daqing: You are quite successful both academically and commercially, yet what do you prefer to be thought of as, a top search engine specialist or a successful businessman? And why?

Robin Lee: Ideally both. If I have to put a label on myself, I should say I'm probably still an engineer. As an engineer my dream is to have as many people as possible use the program or the project I built. So Baidu is one way of realizing my dream. You know, every day tens of millions of people use Baidu to find information, and I feel passionate about making a product like this which can help many people benefit from the Internet.



future?

Wang Daqing: Nowadays many young people look on you as their role model, what suggestions or advice do you have for these young people who wish to become successful in the

Robin Lee: When I was young, I also thought a lot about these kinds of questions. And firstly I think the most important characteristic of a successful person is the ability to think independently. There are a lot of opportunities, but there are not many people who realize that the opportunity is there for him or her. So you have to have the ability to think independently — what you can do best, what is the most suitable job for you. When you choose your career path, you need to keep this in mind. Maybe you are good at sales, maybe you are good at technology, maybe you are good at starting a company and maybe you are good at working for a large company. You need to think independently to find out what you are good at. I think it is the most important thing. Secondly, once you have figured out what you want to do and what you can do best, you should focus on it. Do not change your job every year. That is not a good practice. Do not change your focus either. You should realize that if you focus on something, you should be able to do it better than most other people.

New Words

1. witness [ˈwɪtnɪs] v. (为……) 作证, 目击 be a witness to sth.
2. tremendous [triˈmendəs] adj. (程度) 巨大的 extraordinarily large in degree

3. retrieval [ri'tri:vəl] *n.* (电脑资讯的) 检出, 检索 (computer science) the operation of accessing information from the computer's memory
4. available [ə'veiləbəl] *adj.* 可利用的, 可得到的 obtainable or accessible
5. recruit [ri'krut] *v.* 新招入, 招募 register formally as a participant or member
6. quality ['kwɒliti] *n.* 品质, 资质, 特点 a degree or grade of excellence or worth
7. appreciate [ə'pri:ʃieɪt] *v.* 赏识, 鉴赏 be fully aware of
8. evaluate [i'veljueɪt] *v.* 评价, 估计, 估量 place a value on
9. innovate ['inəuveɪt] *v.* 革新, 创新 bring something new to an environment
10. capability [,keɪpə'bɪlɪti] *n.* 能力, 才能 the quality of being capable — physically or intellectually or legally
11. gender ['dʒendə] *n.* 性别 the properties that distinguish organisms on the basis of their reproductive roles
12. marital ['mærɪtl] *adj.* 婚姻的; 夫妻(间)的 of or relating to the state of marriage
13. academically [ækə'demɪkəli] *adv.* 学术上, 理论上 in regard to academic matters
14. commercially [kə'mɜ:ʃəli] *adv.* 商业上, 贸易上 in a commercial manner
15. specialist ['speʃəlist] *n.* 专家 an expert who is devoted to one occupation or branch of learning
16. ideally [ai'diəli] *adv.* 理想地, 圆满地 in an ideal manner
17. passionate ['pæʃənɪt] *adj.* 热情的, 热烈的 having or expressing strong emotions
18. characteristic [kærɪktə'rɪstɪk] *n.* 特征, 特质, 特性 a distinguishing quality

Phrases and Expressions

1. play a role in 扮演角色
2. in particular 特别地
3. rely on 指望, 依赖, 依靠
4. broadly speaking 概略地说
5. care about 介意, 在乎, 关心
6. tens of millions 数千万
7. benefit from (因……) 得到利益, 受惠
8. look on... as 认为, 看作
9. figure out 理解
10. focus on 集中(注意、关心)于……; 集中注意力

Notes

1. search engine: 搜索引擎。
2. Baidu: 李彦宏于 2000 年创办百度公司。目前“百度”已成为互联网上最大的搜索引擎,链接超过 3 亿的中文网页,每天接收来自全球 138 个国家超过 6 000 万人次的搜索请求。“百度”二字源于辛弃疾《青玉案》中的“众里寻她千百度”,代表着李彦宏先生在事业上的不懈追求。
3. Silicon Valley: 硅谷。美国重要的电子工业基地,也是世界最为知名的电子工业集中地。现在“硅谷”已成为世界各国半导体工业聚集区的代名词。

Text-Related Exercises

I. Choose the best answer to each of the following questions.

1. What does the word “initiate” mean (Paragraph 1)?
A. Set up. B. Find out. C. Join. D. Bring back.
2. What does Robin Lee not care much about in hiring an employee?
A. Whether a person can appreciate his company culture.
B. Whether a person can work hard.
C. Whether a person has enough capabilities of doing his work.
D. Whether a person has a special education background.
3. What does Robin Lee want to be regarded as most?
A. CEO. B. Engineer. C. Businessman. D. Educator.
4. What is Robin Lee's dream as an engineer?
A. To be a successful search engine specialist.
B. Tens of millions of people like using Baidu.
C. As many people as possible use the program or the project he built.
D. Baidu can be a way to realize his dream.
5. What is the most important characteristic of a successful person in Robin's opinion?
A. Thinking independently.
B. Working independently.
C. Seizing every opportunity.
D. Working diligently.

II. There are ten incomplete statements here. You should fill in each blank with the proper form of the word given in the bracket.

1. She (witness) _____ the accident and had to testify in court.
2. The Prime Minister was not (available) _____ for comment.
3. We are having difficulties in (recruit) _____ well-qualified staff.
4. A musician can (appreciate) _____ small differences in sounds.
5. No one doubts her (capable) _____ for the job.
6. There are three (candidate) _____ for the vacancy.
7. His (passion) _____ speech had an effect on our emotions.
8. Sympathy is the feeling (character) _____ of mankind.
9. This new drug is not yet (commerce) _____ available.
10. How about your business, studies and (marry) _____ status?

III. Replace the underlined parts in the following sentences with the expressions given below that best keep the original meanings.

relies on	evaluated	benefited from	looked on as	figure out
-----------	-----------	----------------	--------------	------------

1. The author of a blog is often referred to as a blogger.
2. Can you find out how to solve this problem?
3. My wardrobe definitely profited from having a fashionable older sister.
4. The country depends heavily on its tourist trade.
5. Teachers are always judged by their students' exam grades.

IV. Translate the following sentences into Chinese.

1. I think the information retrieval, or search engine in particular, is one of the very basic functions in the Internet age.
2. Broadly speaking, there are two criteria we care about.
3. I feel passionate about making a product like this which can help many people benefit from the Internet.
4. The most important characteristic of a successful person is the ability to think independently.
5. Once you have figured out what you want to do and what you can do best, you should focus on it.

Read More

The Bloggers' Age

(Megnut.com is the weblog of Meg Hourihan. Meg is widely recognized as one of the world's leading innovators in the development, design and implementation of weblogs and blogging technology.)

In the early days of the Internet, each new page was a cause for celebration. The early pioneers watched in excitement as the network grew, and they wanted to keep people informed about this growth. Now, home pages are so yesterday. You were cool 10 years ago if you had a home page. Today blogs are where it's at.

Meg Hourihan was in a bad mood. She had nothing major to worry about, but she was afflicted by the triple malaise of a woman in her late twenties: (a) the weather was lousy; (b) she was working too hard; and (c) she didn't have a boyfriend. Nothing, not even eating, seemed very interesting to her. The only thing that did sound appealing was moving to France and finding a new French boyfriend, but even when she talked about that idea she struck a sardonic, year-right-like-I'm-really-going-to-do-that kind of tone.

I know this about Meg because I read it a few months ago on her personal website, which is called Megnut.com. I've been reading Meg for a while now, and so I know all kinds of things about its author, like how much she loved Hilary Swank in *Boys Don't Cry*, and how she wished there were good fish tacos to be had in San Francisco, where she lives. I know she's a feminist, and that she writes short stories, and that she's close to her mom. I know that she's a little dreamy and idealistic; that she fervently believes there is a distinction between "dot-com people," who are involved in the Internet for its I. P. O. opportunities, and "web people," who are in love with the imaginative possibilities presented by the medium, and that she counts herself among the latter.

This new kind of website is known as a "weblog," or "blog," of which Meg is an example. Blog is short for weblog. A weblog is an online journal, typically consisting of a personal diary or social and political commentary, sometimes with replies from readers. Blogs generally represent the personality of the author or the website. Blogs have common elements: updated frequently (usually daily); informal; grouped by date with links to archives of older posts; informative and/or inspiring (the good ones); frequently linked to other sites that inspired the blog; and addictive for those who blog. The author of a blog is often referred to as a blogger. When we add an entry to our blogs, we may often say we blogged today. Blogs are part of a non-publishing revolution

that allows individuals to express themselves to the world. Blogs are easy to create, easy to maintain and fun to read.

Most of the new blogs are, like Meg, intimate narratives rather than digests of links and commentary; to read them is to enter a world in which the personal lives of participants have become part of the public domain. Because the main audience for blogs is other bloggers, blogging etiquette requires that, if someone blogs your blog, you blog his blog back. Reading blogs can feel a lot like listening in on a conversation among a group of friends who all know each other really well. And that is how, when Meg followed up her French-boyfriend-depression by posting with a stream-of-consciousness blog entry a few weeks later saying that she had developed a crush on someone but was afraid to act on it. "Maybe I've become very good at eluding love but that's not a complaint. I just want to get it all out of my head and put it somewhere else," she wrote her love life which became not just her business but the business of bloggers everywhere.

But the reason the blog phenomenon is so hot right now is that blogs have become vehicles for news and commentary. Not a few nobodies have become famous simply because their commentary is trenchant and entertaining. And some of these bloggers are now wielding influence in public affairs. All it took was a free and simple tool and sharp mind. That's the beauty of the Internet.

New Words

1. afflict [ə'flikt] *v.* 使……痛苦, 使……苦恼 (通常用被动语态) cause great unhappiness for
2. malaise [mə'leiz] *n.* 不适, 身体不舒服 physical discomfort (as mild sickness or depression)
3. lousy ['lauzi] *adj.* 讨厌的, 糟糕的 very bad
4. sardonic [sɑ:'dɒnik] *adj.* (人、言词) 嘲笑的, 挖苦的 disdainfully or ironically humorous
5. taco ['tɑ:kəu] *n.* 炸玉米卷 (一种墨西哥食品, 夹有碎肉等) a tortilla rolled cupped around a filling
6. idealistic [ai'diə'listik] *adj.* 理想主义的, 观念论的, 不实际的 of or relating to the philosophical doctrine of the reality of ideas